

Mat El Walad (“El niño ha muerto”)

Rim Banna

Muhammad es un chico joven...

Su último sueño no era que una bala apagara la luz de sus ojos.

Su sueño era llegar a ser libre en un gran país.

Pero no pudieron protegerle sus sueños,
deformados por la sangre, rotos por las balas.

El sueño acabó en el momento en que un tirador le apuntó.

El niño ha muerto.

Su grito despierta nuestras conciencias.

El niño ha muerto.

La voz se detiene en nuestras gargantas.

Ha muerto...

Las lágrimas caen de mis ojos.

Lágrimas que hacen a tu alma sentir alivio.

Tus ojos están dormidos, pero juro por Dios que mis ojos no duermen.

El tiempo no podrá detener su sangre escrita en los muros. (...)

Ha muerto...

La tierra protege las piedras,

la tierra amurallada por árboles de laurel,

la tierra decorada por árboles de laurel.

Un niño juega en esta tierra...

(Trad. de C. M^a Thomas)